

# Kontoführungsgebühr auf Urdu

■ **OSTFILDERN:** Der Freundeskreis Asyl hat einen 16-seitigen Leitfaden in vier Sprachen erstellt – Praktische Hilfen für die Tücken des Alltags

**(dob) – Der Freundeskreis Asyl Ostfildern hat eine Broschüre aufgelegt, die Asylbewerbern im Alltag helfen soll. Das praktische Heft ist kürzlich in vier Sprachen erschienen.**

Was heißt „Kontoführungsgebühren“ oder „VVS-Tagesticket“ auf Arabisch oder Urdu? In der neuen Broschüre steht es, denn sie wurde von einer professionellen Agentur aus Tübingen übersetzt. Möglich gemacht hat das eine Spende der Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen. Die Druckkosten für das Heft in den vier Sprachen Deutsch, Englisch, Arabisch und Urdu hat die Volksbank Esslingen übernommen. Wie nötig eine solche Broschüre ist,

haben die Ehrenamtlichen vom Freundeskreis Asyl erst mit der Zeit gemerkt. Der eine Asylbewerber ließ sich einen viel zu teuren Handyvertrag aufschwätzen, ein anderer wurde im Verlauf einer Woche gleich mehrmals ohne das richtige VVS-Ticket erwischt, und bei einem weiteren gab es bei seinem Bankkonto ständig Probleme mit Rücklastschriften. Selbst ein Minus von wenigen Euro wegen abgezogener Gebühren kann einen Schufa-Eintrag und damit Probleme bei der späteren Wohnungssuche bedeuten.

Bei ihrer Ankunft erhalten die Flüchtlinge viele Informationen auf einmal, doch fehlt später oft je-

mand, den sie fragen können. Damit nicht noch weitere Flüchtlinge teures Lehrgeld bezahlen müssen, und um nicht jedem alles einzeln erklären zu müssen, hat sich der Freundeskreis an die Arbeit gemacht.

## Unvorhergesehene Probleme

Zuerst hat Andrea Burnett, Koordinatorin der Freizeitgruppe, Erfahrungen der Flüchtlinge gesammelt, dann führten die Vorsitzende Andrea Koch-Widmann und Gertrud Binder, Koordinatorin der Sprachlehrgruppe, den Leitfaden weiter. Auf manches Problem muss man erst einmal kommen. Kann die

Post ein Paket nicht zustellen, kann es der Empfänger in der Postfiliale abholen. Dort muss er sich ausweisen. Dafür ist der Aufenthaltsgestattungsausweis aber nicht gültig. So kann ein Flüchtling sein Paket nicht erhalten.

Auf jeden Fall erhält er aber sein Willkommenspaket vom Freundeskreis Asyl. Darin ist ab sofort auch die neue Broschüre enthalten. Am kleinsten ist die Auflage in Urdu, sie wird für Flüchtlinge aus Pakistan benötigt.

Ein Teil der Informationen in der Broschüre ist speziell an Ostfildern angepasst, ein anderer Teil universal gültig. Deshalb stellt der Freundeskreis das Heft online auch an-

deren Gruppen, die Flüchtlingen helfen, zur Verfügung. Die deutsche Version kann bei Angabe der Quelle kostenlos verwendet werden. Für die Sprachfassungen wird, als kleiner Beitrag zu den Übersetzungskosten, eine Schutzgebühr von acht Euro fällig.

Die nächsten Neuankömmlinge erwartet der Freundeskreis in Scharnhausen. „Wir wissen noch nicht, welche Nationalität sie haben“, sagt Ursula Zitzler, die für die Öffentlichkeitsarbeit zuständig ist. Aber die Sprachlehrgruppe stehe bereit, es gebe schon erste Raumangebote für den Unterricht.